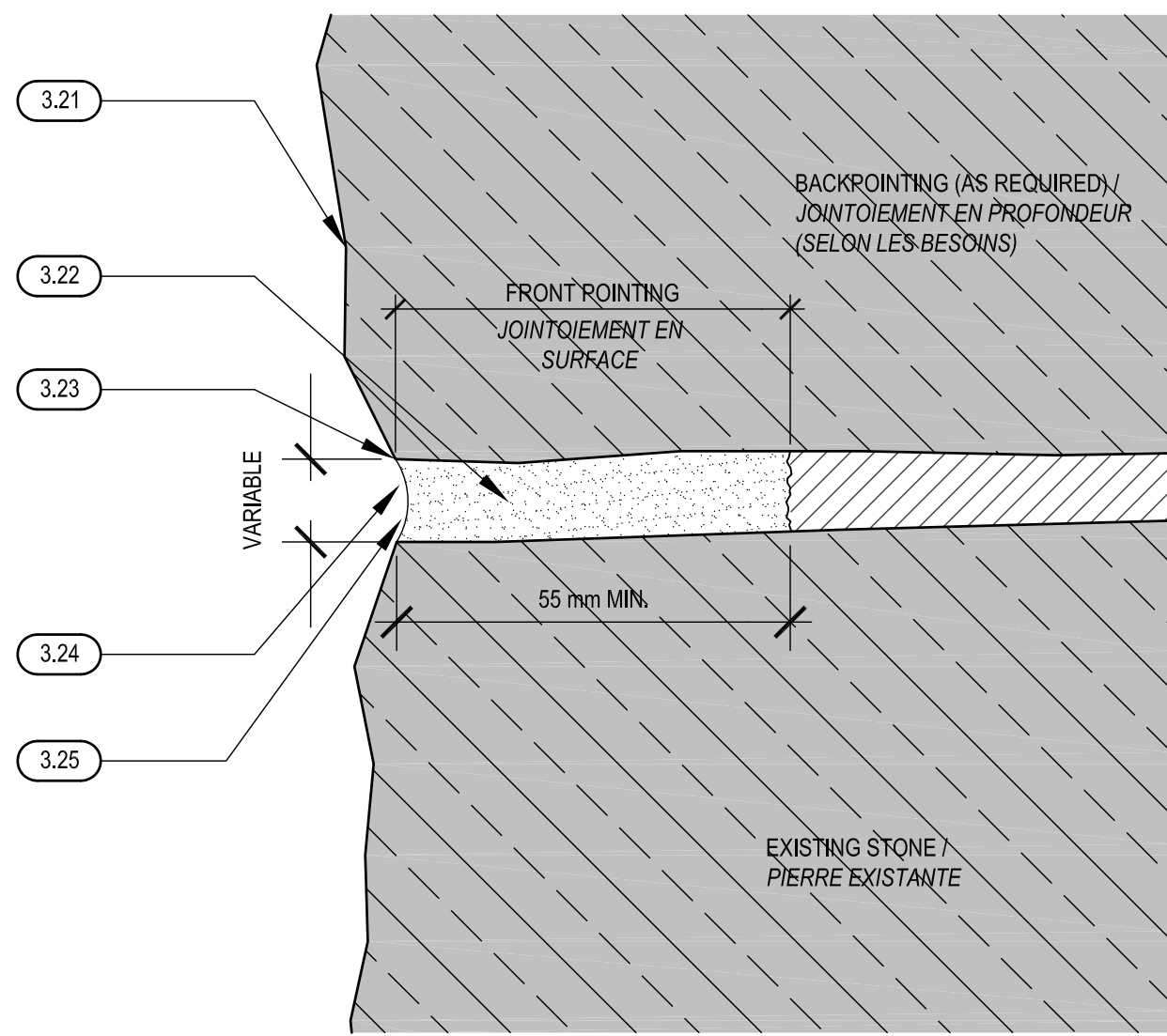
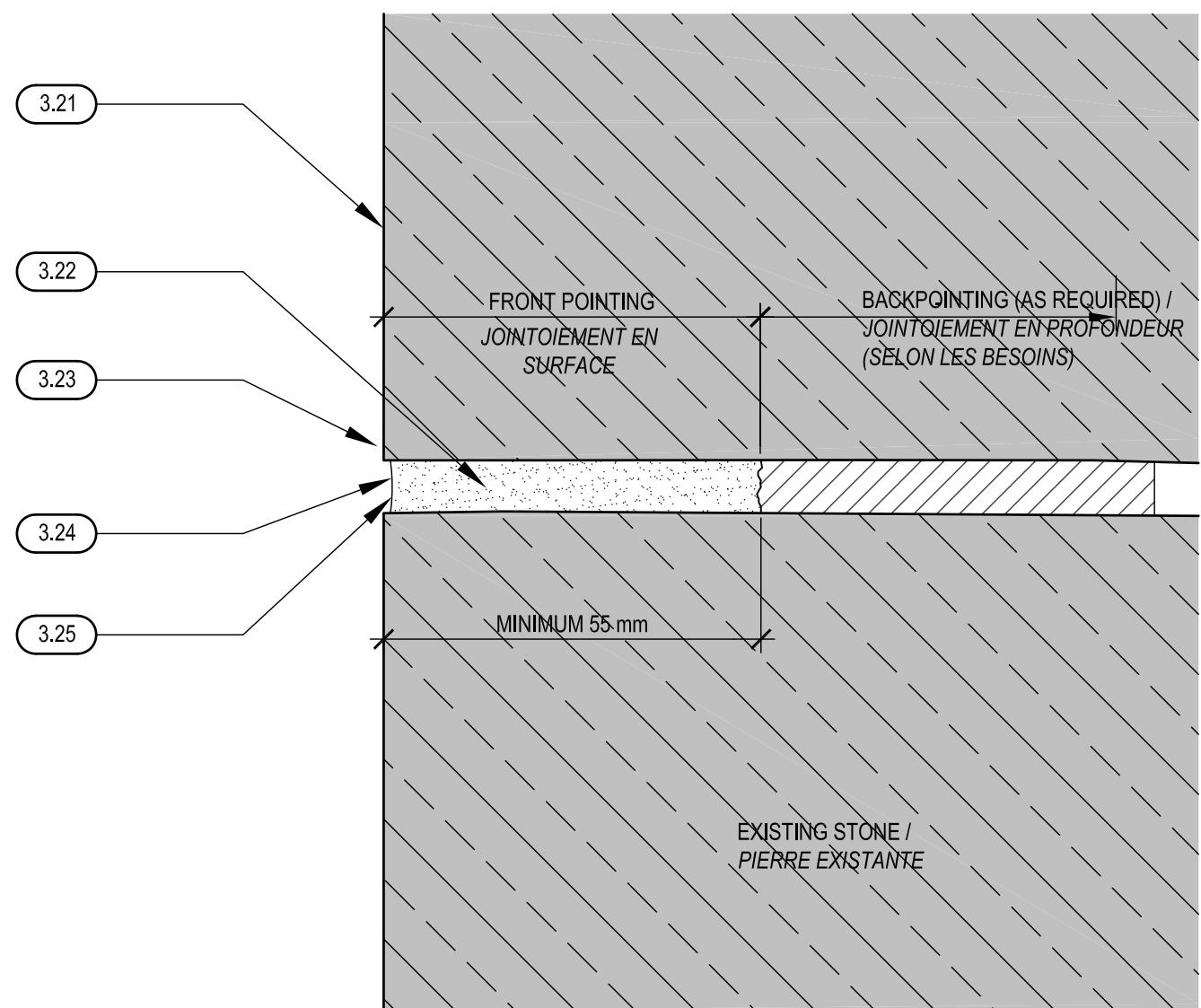


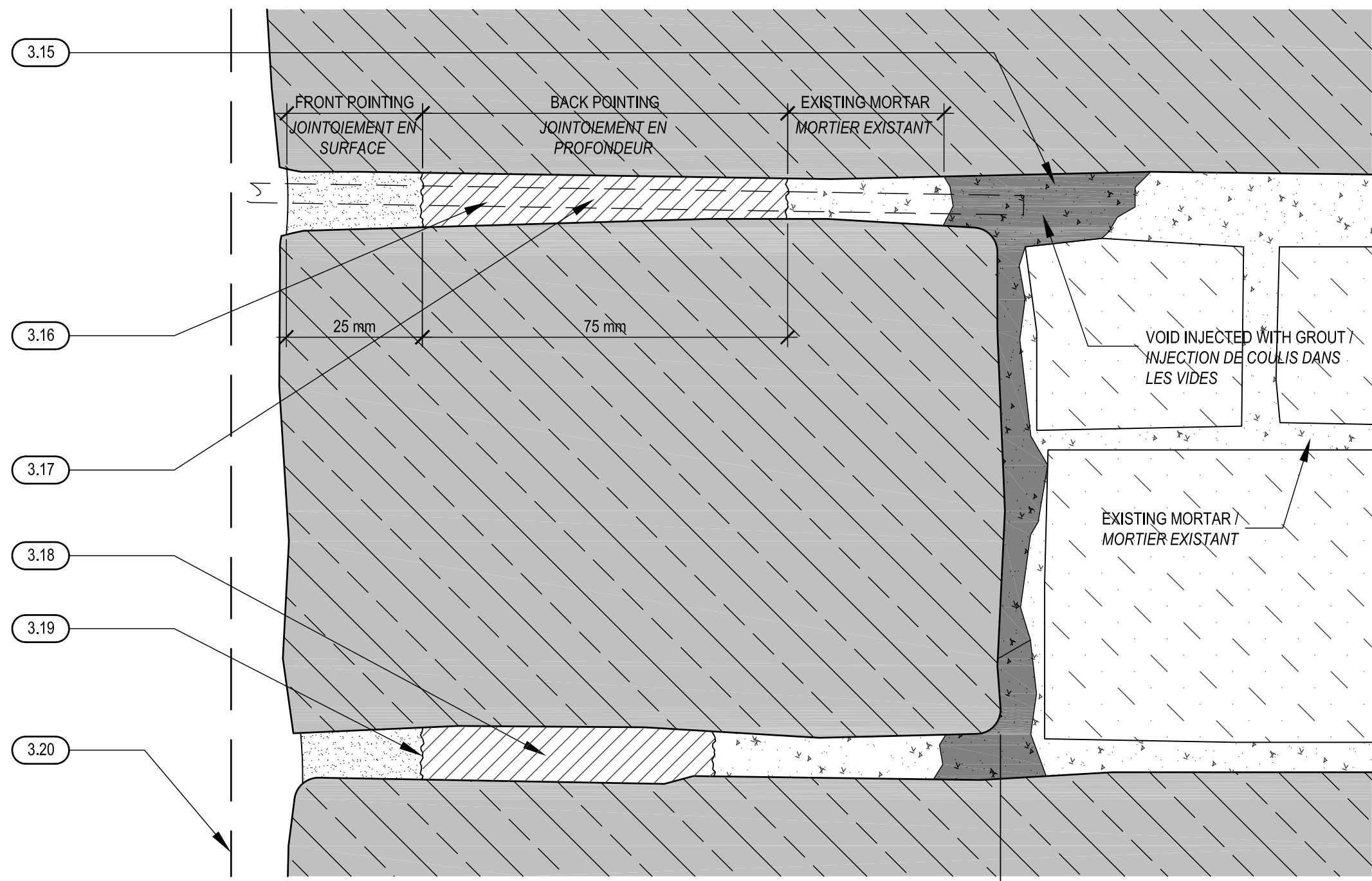
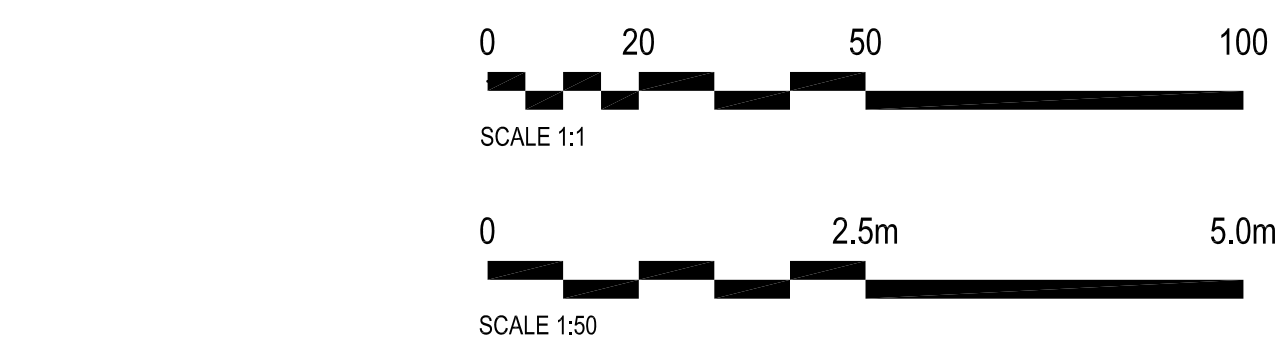
01 RAKING MORTAR  
A-303 DÉGARNISSAGE DU MORTIER 1:1



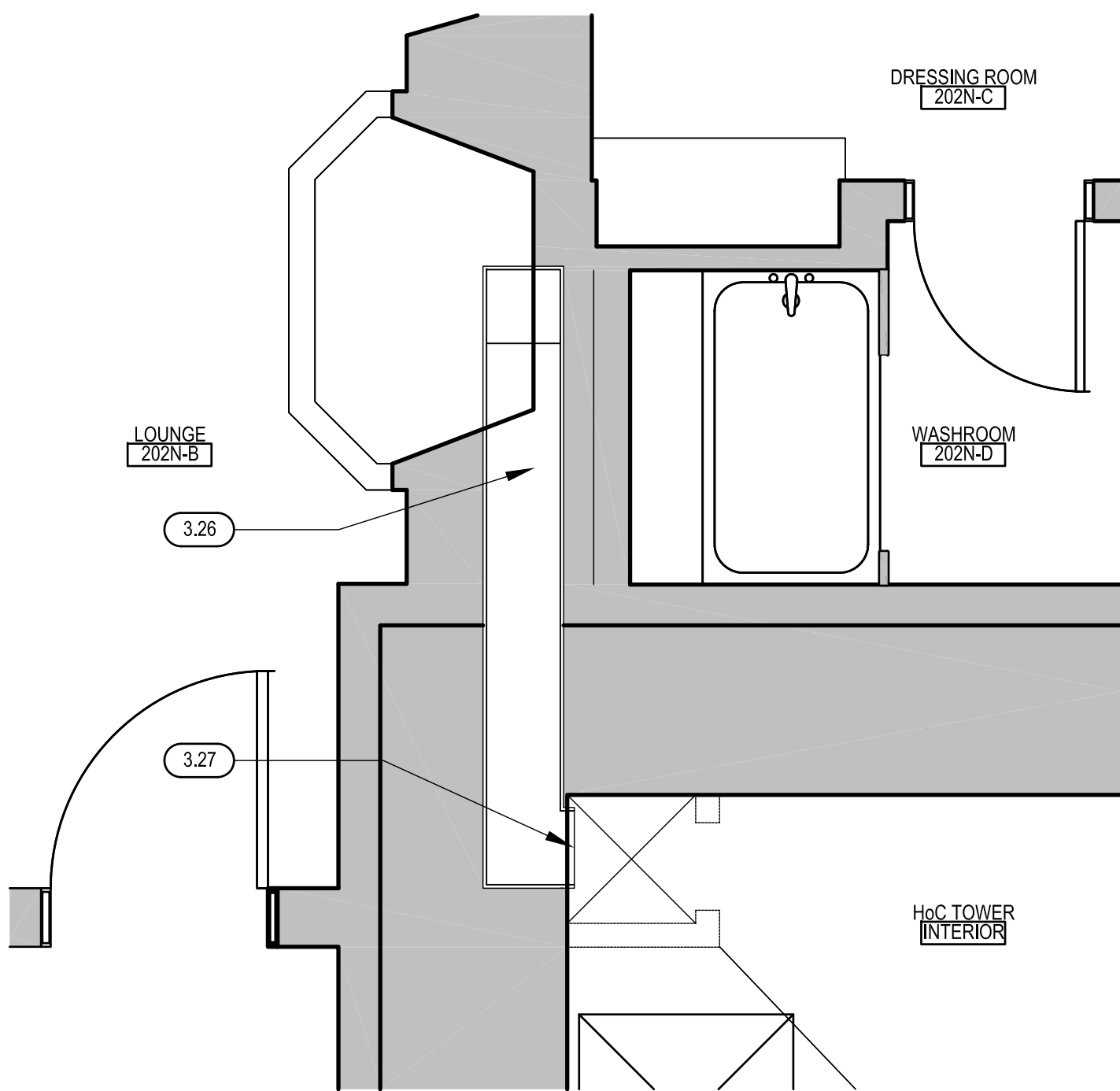
02 BACK POINTING AND GROUTING  
A-303 JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR ET APPLICATION DE COULIS 1:1



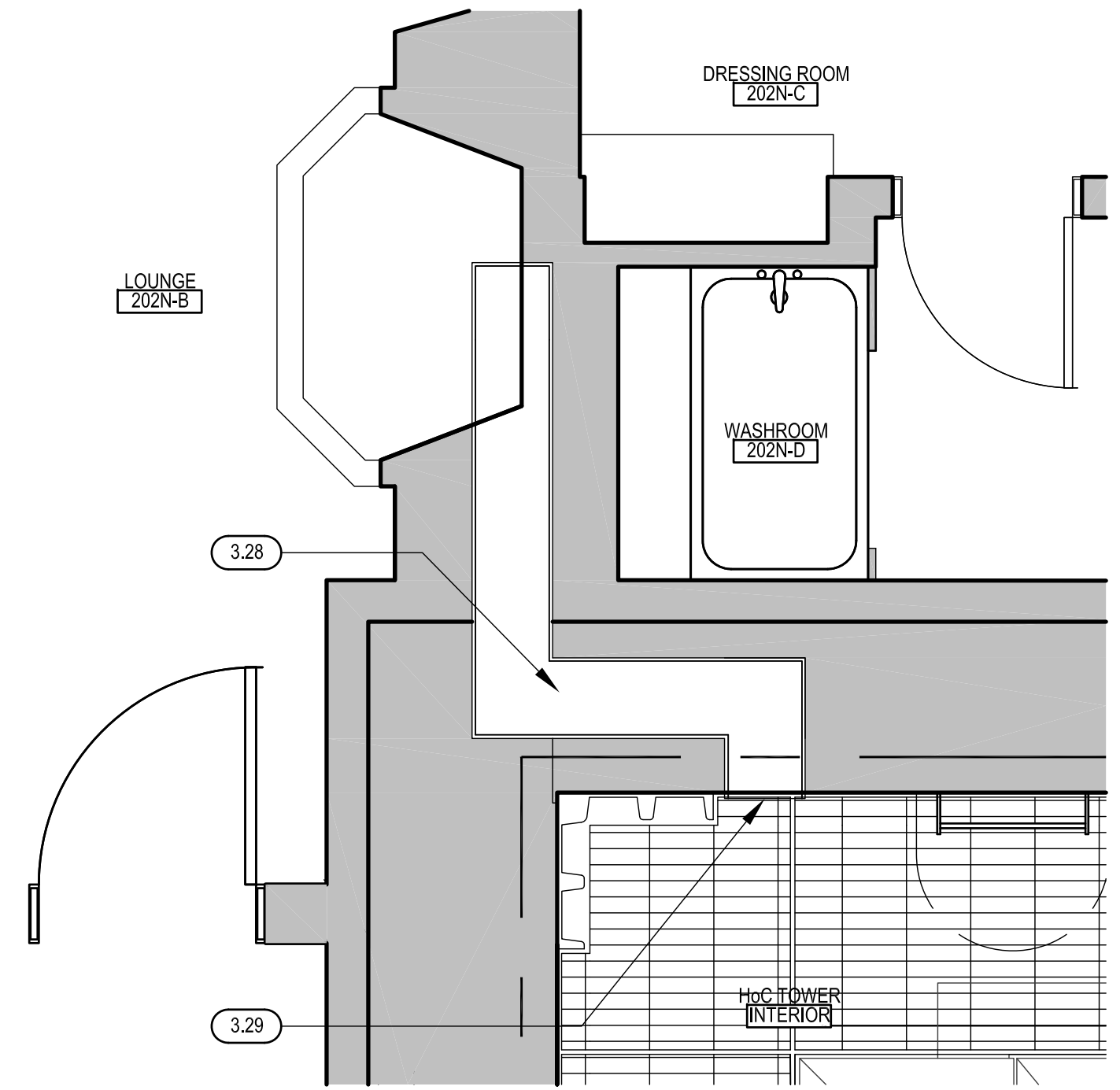
03 FRONT POINTING: NEPEAN FIELD STONE  
A-303 JOINTOIEMENT EN SURFACE: PIERRE DE CHAMP DE NEPEAN 1:1



04 FRONT POINTING: DRESSED BEREA STONE  
A-303 JOINTOIEMENT EN SURFACE: PIERRE DE TAILLE DE BERE 1:1



05 FLUE ALIGNMENT EXISTING RM 202N (RM 260N SIM.)  
A-303 ALIGNEMENT DU CONDUIT DE CHEMINÉE, PIÈCE 202N EXISTANTE (SEMBLABLE POUR LA PIÈCE 260N) 1:50



06 REALIGNMENT OF CLAY FLUE ROOM 202N (RM 260N SIM.)  
A-303 RÉALIGNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE EN TERRE CUITE, PIÈCE 202N (SEMBLABLE POUR LA PIÈCE 260N) 1:50

LEGEND

- EXISTING STONE REMAINING IN THE WALL / PIERRE EXISTANTE RESTANT DANS LE MUR
- EXISTING BACK UP MASONRY WALL (BRICK) / MUR DE SUPPORT EN MAÇONNERIE EXISTANT (BRIQUE)
- EXISTING MORTAR / MORTIER EXISTANT
- FRONT POINTING / JOINTOIEMENT EN SURFACE
- BACK POINTING / JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR
- AREAS INJECTED WITH GROUT / AIRES INJECTÉES DE COULIS

LÉGENDE

KEYNOTES (CONT'D)

NOTES PRINCIPALES (CONT.)

GENERAL NOTES

NOTES GÉNÉRALES

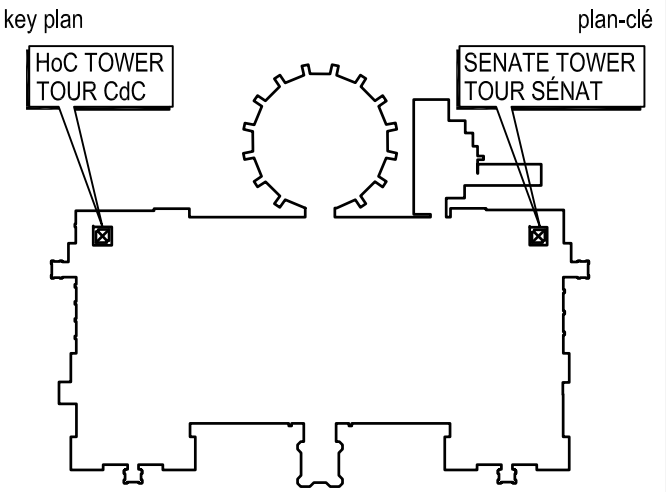
- UNLESS OTHERWISE SPECIFIED, OR APPROVED BY DEPARTMENTAL REPRESENTATIVE, USE MANUAL RAKING TOOL TO REMOVE DETERIORATED MORTAR AND ENSURE THAT NO MASONRY UNITS ARE CHIPPED / ALTERED / DAMAGED BY WORK TO REMOVE MORTAR. SAUF INDICATION CONTRAIRE OU AVEC L'APPROBATION DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE, UTILISER UN OUTIL MANUEL POUR LE DÉGARNISSAGE AFIN D'ENLEVER LE MORTIER DÉTÉRIORÉ ET S'ASSURER QU'AUCUN ÉLÉMENT DE MAÇONNERIE N'EST EFFRITÉ, MODIFIÉ OU ENDOMMAGÉ PAR LES TRAVAUX D'ENLEVEMENT DU MORTIER.
- TOOLS FOR CUTTING OUT JOINTS MUST BE NARROWER THAN THE JOINT. LES OUTILS DE DÉCOUPE DES JOINTS DOIVENT ÊTRE PLUS ÉTROITS QUE LE JOINT.
- FINE JOINTS (LESS THAN 3 mm) NEED NOT BE RAKED OUT MORE THAN 10 mm. IN ORDER TO REDUCE THE DANGER OF CHIPPING THE MASONRY EDGES. WHEN SAW CUTTING VERTICAL JOINTS, STOP SAWCUT 50 TO 75 mm FROM END OF JOINT AND FINISH BY HAND IN ORDER TO AVOID CUTTING INTO ADJACENT STONEWORK. LES JOINTS MINCES (INFÉRIEURS À 3 mm) NE DOIVENT PAS ÊTRE DÉGARNIS SUR UNE PROFONDEUR SUPÉRIEURE À 10 mm, AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'EFFRITER LES RIVES DES ÉLÉMENTS DE MAÇONNERIE. LORS DE LA COUPE DE JOINTS VERTICAUX À LA SCIE, ARRÊTER LE TRAIT DE SCIE DE 50 À 75 mm DE L'EXTREMITÉ DU JOINT ET FINIR LE TRAVAIL MANUELLEMENT AFIN DE NE PAS COUPER DANS LES ÉLÉMENTS EN PIERRES ADJACENTS.
- ANY STONE DAMAGED AS A RESULT OF CARELESS RAKING, OR SAW CUTTING, SHALL BE REPLACED AT NO COST TO THE OWNER. LES PIERRES ENDOMMAGÉES SUITE À UN TRAIT DE SCIE OU UN DÉGARNISSAGE EFFECTUÉ AVEC NÉGLIGENCE DEVRONT ÊTRE REMPLACÉES SANS FRAIS POUR LE MAÎTRE DE L'OUVRAGE.
- UNLESS APPROVED BY THE DEPARTMENTAL REPRESENTATIVE, JOINTS SHALL NOT BE RAKED IN AN AREA LARGER THAN FOUR (4) LEVELS OF SCAFFOLD IN HEIGHT. SAUF SUR APPROBATION DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE, NE PAS DÉGARNIR LES JOINTS SUR PLUS DE QUATRE NIVEAUX DE HAUTEUR D'ÉCHAFFAUDAGE À AUCUN ENDROIT.
- USE SUITABLE AND PRE-APPROVED JOINTING TOOLS TO PLACE AND FORM MORTAR JOINTS. UTILISER DES PERS À JOINTS APPROPRIÉS ET PRÉALABLEMENT APPROUVÉS POUR METTRE EN ŒUVRE ET FAÇONNER LES JOINTS DE MORTIER.
- FINISH JOINTS AS APPROVED AFTER MOCK-UPS. FINIR LES JOINTS CONFORMÉMENT AUX ÉCHANTILLONS DE L'OUVRAGE APPROUVÉS.
- PROVIDE PROTECTION OF ALL MASONRY BELOW THE MORTAR JOINTING WORK SUCH THAT MORTAR DROPS AND ASSOCIATED WATER WILL NOT STAIN STONE FACES. PROTÉGER TOUTE LA MAÇONNERIE QUI SE TROUVE SOUS LES TRAVAUX DE JOINTOIEMENT DU MORTIER DE SORTIE À CE QUE LES GOUTTES ET L'EAU NE TACHENT PAS LES FACES DE LA PIERRE.

KEYNOTES

NOTES PRINCIPALES

- RAKE UNSOUND JOINTS FREE OF DETERIORATED AND LOOSE MORTAR, DIRT AND OTHER UNDESIRABLE MATERIAL. / DÉGARNIR LES JOINTS QUI NE SONT PAS SAINS POUR ENLEVER TOUT LE MORTIER DÉTÉRIORÉ ET LÂCHE, LA SALETÉ ET LES AUTRES MATÉRIEAUX INDÉSIRABLES.
- WHERE GRINDERS ARE DEEMED APPROPRIATE BY THE DEPARTMENTAL REPRESENTATIVE TO REMOVE EXISTING MORTAR, GRIND ONLY THE CENTRE OF THE JOINT TO A MAXIMUM DEPTH EQUAL TO HALF OF THE JOINT WIDTH. MORTAR MUST REMAIN ON EACH SIDE OF THE CUT. GRINDERS MUST NOT TOUCH THE STONE. REMAINING MORTAR TO BE REMOVED USING HAND TOOLS. / LORSQUE LE REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE APPROUVE L'UTILISATION DE MEULEUSES POUR L'ENLEVEMENT DU MORTIER EXISTANT, MEULER UNIQUEMENT LE CENTRE DU JOINT, JUSQU'À UNE PROFONDEUR MAXIMALE ÉQUIVALENTE À LA MOITIÉ DE LA LARGEUR DU JOINT. IL DOIT RESTER DU MORTIER DE CHAQUE CÔTÉ DE LA COUPE. LES MEULEUSES NE DOIVENT PAS TOUCHER À LA PIERRE. LE RESTE DU MORTIER DOIT ÊTRE ENLEVÉ AVEC DES OUTILS MANUELS.
- FLUSH OPEN JOINTS AND VOIDS; AND CLEAN WITH LOW PRESSURE WATER AND COMPRESSED AIR TO REMOVE ALL DEBRIS AND DUST. / RINÇER LES JOINTS OUVERTS ET LES VIDES ET NETTOYER AVEC DE L'EAU APPLIQUÉE À BASSE PRESSION ET DE L'AIR COMPRIMÉ POUR ENLEVER TOUS LES DÉBRIS ET LA POUSSIÈRE.
- CLEAN JOINTS TO FULL DEPTH OF DETERIORATED MORTAR, BUT IN NO CASE TO LESS THAN 55 mm. SCORE THE SURFACE OF THE RAKED JOINT IN ORDER TO ASSIST BONDING OF THE FRONTPOINTING WHEN IT IS PLACED. / NETTOYER LES JOINTS SUR TOUTE LA PROFONDEUR DU MORTIER DÉTÉRIORÉ, MAIS EN AUCUN CAS SUR MOINS DE 55 mm DE PROFONDEUR. PRATIQUER DES ENTAILLES SUR LA SURFACE DU JOINT DÉGARNI POUR AIDER À L'ADHÉRENCE DU JOINTOIEMENT EN SURFACE AU MOMENT DE SA MISE EN ŒUVRE.
- WHERE VOIDS EXIST IN THE CORE OF THE WALL THAT CONVENTIONAL BACKPOINTING CANNOT FILL, CLEAN OUT VOIDS WITH CLEAN WATER UNTIL WATER RUNS CLEAR. / LORSQU'IL Y A DES VIDES DANS L'ÂME DU MUR QUE LE JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR TRADITIONNEL NE PEUT PAS REMPLIR, NETTOYER LES VIDES AVEC DE L'EAU PROPRE JUSQU'À CE QUE L'EAU UTILISÉE SOIT CLAIR.
- FILL MORTAR JOINTS WITH BACKPOINTING MORTAR TO REACH A DEPTH OF 100 mm. WHEN MORTAR IS FIRM, RAKE FRONT OF JOINT TO DEPTH OF 25 mm (MEASURED FROM FRONT EDGE/ARRIS OF STONE UNIT), AND LEAVE EMPTY IN PREPARATION FOR FRONT POINTING. / REMPLIR LES JOINTS DE MORTIER AVEC LE MORTIER UTILISÉ POUR LE JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR JUSQU'À L'OBTENTION D'UNE PROFONDEUR DE 100 mm. LORSQUE LE MORTIER EST FERME, DÉGARNIR L'AVANT DU JOINT JUSQU'À UNE PROFONDEUR DE 25 mm (MESURÉE À PARTIR DE L'ARÊTE EXTREÎME AVANT DE L'ÉLÉMENT EN PIERRES) ET LAISSER VIDE EN VUE DU JOINTOIEMENT EN SURFACE.

- DRILL HOLES IN TOP OF JOINT, AND SET GROUT TUBES IN JOINTS IN SUFFICIENT NUMBERS TO INSURE GROUT FEEDS TO ALL AREAS OF THE CORE CAVITY. INJECT GROUT UNDER LOW PRESSURE INTO DEEP CAVITY SUCH THAT THE FULL VOIDED INTERIOR SPACE AROUND THE STONE UNIT IS POSITIVELY FILLED. THOROUGHLY CLEAN AND RINSE ANY GROUT SPILLS FROM SURFACE OF STONE SUCH THAT STAINING IS PREVENTED. ALLOW GROUT TO THOROUGHLY CURE AND HUMIDITY IN WALL TO DRY BEFORE PROCEEDING WITH FRONTPOINTING, OR OTHER REPAIRS. / PERÇER DES TROUS DANS LE DESSUS DU JOINT ET INSÉRER DES TUBES À COULIS DANS LES JOINTS, EN QUANTITÉ SUFFISANTE POUR QUE LE COULIS SOIT INJECTÉ À TOUS LES ENDROITS DE LA CAVITÉ DE L'ÂME. INJECTER DU COULIS À BASSE PRESSION DANS LA CAVITÉ PROFONDE DE SORTIE À CE QUE L'ESPACE INTÉRIEUR VIDÉ AUTOUR DE L'ÉLÉMENT EN PIERRES SOIT COMPLÈTEMENT REMPLI. NETTOYER À FOND ET RINCER TOUT DÉVERSEMENT DE COULIS SUR LA SURFACE DE LA PIERRE AFIN DE PRÉVENIR LES TACHES. LAISSER LE COULIS DURCIR COMPLÈTEMENT ET L'HUMIDITÉ DANS LE MUR SÉCHER AVANT DE PROCÉDER AU JOINTOIEMENT EN SURFACE OU AUX AUTRES RÉPARATIONS.
- FOR STANDARD BACKPOINTING, FILL ALL JOINTS FULL WITH MORTAR, COMPACTING FIRMLY INTO JOINTS TO ENSURE POSITIVE ADHESION TO ALL INNER SURFACES. PLACE MORTAR IN LAYERS (MAXIMUM 75mm THICK), ALLOWING EACH LAYER TO SET FOR 30 MINUTES BEFORE PLACING NEXT LAYER. BRING THE FACE OF MORTAR TO A MINIMUM DEPTH OF 55 mm FROM THE FACE OF THE STONE, MEASURED FROM THE ARRIS LINE. / POUR LE JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR, REMPLIR TOUS LES JOINTS DE MORTIER EN LE COMPACTANT FERMEMENT POUR ASSURER UNE BONNE ADHÉRENCE À TOUTES LES SURFACES INTERNES. PLACER LE MORTIER PAR COUCHES (D'AU PLUS 75 mm D'ÉPAISSEUR) ET LAISSER CHAQUE COUCHE DURCIR POUR UNE PÉRIODE DE 30 MINUTES AVANT DE PLACER LA COUCHE SUIVANTE. RAMENER LA FACE DU MORTIER À UNE PROFONDEUR D'AU MOINS 55 mm DE LA FACE DE LA PIERRE, MESURÉE À PARTIR DE LA LIGNE DE L'ARÊTE.
- LEAVE FACE OF BACKPOINTING MORTAR JOINT SQUARE AND OF EVEN DEPTH. SCORE THE SURFACE OF THE BACKPOINTING IN ORDER TO ASSIST BONDING OF THE FRONTPOINTING WHEN IT IS PLACED. / LA FACE DU JOINT DE MORTIER DU JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR DOIT ÊTRE D'ÉQUERRE ET D'UNE PROFONDEUR UNIFORME. PRATIQUER DES ENTAILLES SUR LA SURFACE DU JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR POUR AIDER À L'ADHÉRENCE DU JOINTOIEMENT EN SURFACE AU MOMENT DE SA MISE EN ŒUVRE.
- ONCE BACKPOINTING IS COMPLETE, APPLY MOISTENED BURLAP WITHIN 100 mm OF WALL SURFACE. COVER WITH 6 MIL POLYETHYLENE SHEET ON THE OUTSIDE FACE TO CONTROL EVAPORATION. MAINTAIN DAMP CURING IN PLACE FOR 7 DAYS, MISTING PERIODICALLY. / UNE FOIS LE JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR TERMINÉ, APPLIQUER UNE TOILE DE JUTE HUMIDE JUSQU'À 100 mm DU MUR ET RECOURIR D'UNE FEUILLE DE POLYÉTHYLÈNE DE 6 MIL SUR LA FACE EXTÉRIEURE POUR CONTRÔLER L'ÉVAPORATION. ASSURER UNE CURE HUMIDE POUR UNE PÉRIODE DE SEPT (7) JOURS, EN PULVÉRISANT RÉGULIÈREMENT LA SURFACE.
- BEFORE STARTING FRONT POINTING WORK, AND OVER A PERIOD OF SEVERAL HOURS, SOAK WALLS TO BE REPOINTED AND ALLOW TO DRY TO DAMP, BUT NOT WET, CONDITIONS. ENSURE THAT ALL DUST, MORTAR PARTICLES, AND OTHER DEBRIS ARE REMOVED FROM JOINTS AND WALL SURFACES BEFORE REPOINTING. / AVANT D'EFFECTUER LE REJOINTOIEMENT EN SURFACE ET PENDANT UNE PÉRIODE DE PLUSIEURS HEURES, IMBIBER LES MURS D'EAU ET LES LAISSER SÉCHER JUSQU'À CE QU'ILS SOIENT ENCORE HUMIDES, MAIS PAS MOUILLÉS. S'ASSURER QUE TOUTE LA POUSSIÈRE, LES PARTICULES DE MORTIER ET LES AUTRES DÉBRIS SONT ENLEVÉS DE LA SURFACE MURALE ET DES JOINTS AVANT DE COMMENCER LE REJOINTOIEMENT.
- PACK MORTAR SOLIDLY INTO VOIDS AND JOINTS USING TOOLS THAT FIT COMFORTABLY IN THE JOINT WIDTH AND ENSURING THAT FULL CONTACT WITH BACKPOINTING AND JOINT EDGES OF STONE IS MADE. FILL JOINT WITH MORTAR TO SLIGHTLY OVERFILL. / TASSER FERMEMENT LE MORTIER DANS LES VIDES ET LES JOINTS À L'AIDE D'OUTILS QUI CONVIENT À LA LARGEUR DES JOINTS ET S'ASSURER QU'IL Y A UN CONTACT COMPLET AVEC LE MORTIER DU JOINTOIEMENT EN PROFONDEUR ET LES RIVES DES JOINTS DE L'ÉLÉMENT EN PIERRES. REMPLIR LE JOINT DE MORTIER JUSQU'À CE QU'IL DÉBORDE UN PEU.
- IF SURFACE OF MASONRY UNITS / STONE HAS WORN ROUNDED EDGES, KEEP POINTING BACK FROM SURFACE TO KEEP SAME WIDTH OF JOINT. AVOID FEATHER EDGES. / SI LES SURFACES DES ÉLÉMENTS DE MAÇONNERIE OU DE PIERRES PRÉSENTENT DES RIVES USÉES ET ARRONDIES, MAINTENIR LE JOINTOIEMENT UN PEU EN RETRAIT DE LA SURFACE AFIN DE CONSERVER LA MÊME LARGEUR DE JOINT. ÉVITER LES RIVES AMOINIES.
- ALLOW MORTAR TO SET TO THUMB-PRESSED FIRMNESS. PACK BY PRESSING WITH SLICKER. CUT MORTAR TO MATCH APPROVED MOCKUP PROFILE. MORTAR MUST BE RECESSED BY APPROXIMATELY 1 mm, OR AS ESTABLISHED DURING MOCK-UP, SUCH THAT THE ARRIS EDGE IS VISIBLE. / LAISSER LE MORTIER DURCIR SUFFISAMMENT POUR QU'IL SOIT DUR AU TOUCHER ET COMPACTER AVEC UN FER À JOINT PLAT. DÉCOUPER LE MORTIER POUR QUE SON PROFIL SOIT ASSORTI À CELUI DE L'ÉCHANTILLON APPROUVÉ. LE MORTIER DOIT ÊTRE EN RETRAIT D'ENVIRON 1 mm OU SELON LES CE QUI A ÉTÉ ÉTABLI LORS DE LA RÉALISATION DE L'ÉCHANTILLON DE L'OUVRAGE, DE SORTIE QUE LES RIVES DES ARÊTES SOIENT VISIBLES. TALLER D'AFFLEUREMENT LES JOINTS COUPÉS.
- FINAL FINISH TO EXPOSE AGGREGATE TEXTURE WILL BE COMPLETED USING A STIFF "CHURNING" BRUSH WHICH IS STRUCK ON BRISTLE ENDS, NOT WIPED, AGAINST THE SURFACE OF THE FINISHED JOINT. / LA FINITION DÉFINITIVE SERVANT À RENDRE APPARENTE LA TEXTURE DU GRANULAT SERA RÉALISÉE AVEC UNE BROSSSE À SOIES DURES QUI SERA FRAPPÉE ET NON FROTTÉE CONTRE LA SURFACE DU JOINT FINI.
- DISMANTLE BRICK WALL, AS REQUIRED, TO LOCATE EXISTING FLUES. ASSUMED CONFIGURATION OF EXISTING 330 mm X 330 mm CLAY FLUES. / DÉMONTER LE MUR EN BRIQUES SELON LES EXIGENCES AFIN DE POUVOIR REPERER LES CONDUITS DE FUMÉE EXISTANTS. CONFIGURATION SUPPOSÉE DES CONDUITS DE FUMÉES EN ARGILE EXISTANTS DE 330 mm X 330 mm.
- ASSUMED OUTLET OF CLAY FLUE INTO VERTICAL BRICK CHIMNEY, LOCATED INSIDE VENTILATION TOWER. / SORTIE PRÉSUMÉE DU CONDUIT DE FUMÉE EN ARGILE DANS LA CHEMINÉE EN BRIQUE VERTICALE SITUÉE À L'INTÉRIEUR DE LA TOUR DE VENTILATION.
- PROVIDE NEW, RE-ROUTED CONNECTIONS TO EXISTING FLUES WITHIN EXISTING BRICK WALL ASSEMBLY. ENCLOSE WITH NEW BRICK. / PRÉVOIR DE NOUVEAUX RACCORDEMENTS RÉACHEMINÉS JUSQU'ÀUX CONDUITS DE FUMÉE EXISTANTS À L'INTÉRIEUR DU MUR EN BRIQUES EXISTANT. RECROUVRIR AVEC DE NOUVELLES BRIQUES.
- FORM NEW CONNECTIONS BETWEEN RE-ROUTED CLAY FLUE AND NEW STAINLESS STEEL LINER – REFER TO MECHANICAL. / PRATIQUER DE NOUVEAUX RACCORDEMENTS ENTRE LE CONDUIT DE FUMÉE EN ARGILE RÉACHEMINÉ ET LE NOUVEAU BOISSEAU EN ACIER INOXYDABLE. SE REPORTER AUX DESSINS DE MÉCANIQUE.



revision	description	date
04	TENDER / SOUMISSION	14/01/17
03	SOUMISSION À 100% SUBMISSION	13/11/29
02	BEEFP 100% FHBR	13/10/24
01	SOUMISSION À 99% SUBMISSION	13/08/12

A	A detail no. no. du détail	A
C	B location drawing no. sur dessin no.	B
	C drawing no. dessin no.	C

project	project
CENTRE BLOCK VENTILATION TOWERS REHABILITATION PROJECT PARLIAMENT HILL, OTTAWA, ONTARIO	
REMISE EN ÉTAT DES TOURS DE VENTILATION DE L'ÉDIFICE DU CENTRE COLLINE DU PARLEMENT, OTTAWA (ONTARIO)	

drawing	dessin
---------	--------

MASONRY REPAIRS TYPICAL DETAILS (1 OF 3)	
---	--

RÉPARATIONS DE LA MAÇONNERIE DÉTAILS TYPES (1 SUR 3)	
---	--

designed	AT	conçu
date	2013/07/31	(yyyy/mm/dd)
drawn	HGM	dessiné
date	2013/07/31	(yyyy/mm/dd)
reviewed	AT	examiné
date	2013/07/31	(yyyy/mm/dd)
approved	AT	approuvé
date	2013/07/31	(yyyy/mm/dd)
Tender	GRANT MORDEN	Submission

Project Manager	Administrateur de projets
project no.	no. du projet

R.008227.002

drawing no.	no. du dessin
-------------	---------------

A-303